

摘要

本文探討萬曆至康熙時宮廷耶穌會士為尋求皇帝寬容天主教而採取的策略方法和實現的程度。前言介紹了研究問題、思路、結構框架、方法理論、材料、概念，以及意義與價值。第一章分析入華耶穌會士尋求皇帝容教的背景與原因，後四章分析萬曆至康熙時期，他們在宮廷為尋求寬容天主教採取的策略與活動，在整個傳教團的作用，以及朝廷的寬容。第六章分析 1692 年明清朝廷頒佈的唯一一道容教詔令，從頒布過程、文本分析、影響與意義方面展開。結論闡釋和分析宮廷教士“求容”作用的式微和喪失，朝廷“容教”的終結，並從歷史角度衡量這一策略。通過研究可以看出，耶穌會“求容”策略有一定的缺陷，明清統治者沒有，也不可能給予他們追求的全面“容教”。即使如此，西洋教士的“求容”和明清朝廷的“寬容”不失為當時中歐交流互動的理想方式。

Abstract

This paper aims to explore how Jesuits in the courts of Ming and Qing China pursued imperial toleration, what strategies they took, in what degree they obtained imperial toleration and the greatest achievement they had ever made—the Edict of Toleration in 1692. The introduction presents the research subject, the approach, the structure, methods, materials, concepts and the value of the study. The 1st chapter studies the factors that contributed to the formation of the strategy of pursuing imperial toleration and Jesuits in Court. The following chapters do a research on how Jesuits pursued toleration in imperial courts of Ming and Qing dynasties (1601-1723), their roles in the mission, and the toleration granted by emperors and governments. The 6th chapter analyzes the promulgation, textual meaning and the influence of the Edict of Toleration which is the only edict Court Jesuits had obtained from Imperial China. The conclusion first presents the fading role played by Court Jesuits and the ending of the imperial toleration, and then is the reflection on the strategy of court Jesuits. It is concluded that, the strategy of pursuing imperial toleration did have flaws, and Chinese rulers didn't grant them the complete freedom they were desired and neither this was possible. Even though, from the angle of the confrontation between Imperial China and Europe, this strategy and the toleration conceded by the emperors symbolize a peaceful and ideal way of inter-cultural contact.

聲明

本人所提交的論文，除了經清楚列明來源出處的資料外，其他內容均為原創；

本論文的全部或部分未曾在同一學位或其他學位中提交過。

本人聲明已知悉及明白《澳門大學學生學術誠信處理規條》及《澳門大學學生紀律規章》。

目錄

致謝.....	i
摘要.....	iv
聲明.....	vi
第一章 緒論.....	1
第一節 研究思路.....	1
第二節 學術回顧.....	4
一、耶穌會“求容策略”的形成研究.....	4
二、中國社會對天主教的拒斥與吸納研究.....	7
三、宮廷傳教士的“求容”研究.....	9
第三節 文章結構.....	23
第四節 材料、概念與方法.....	29
一、材料.....	29
二、概念說明.....	35
三、研究方法.....	40
第五節 研究貢獻與意義.....	42
第六節 原創性聲明.....	44
第二章 從歐洲到中國：耶穌會士依附政治權力的傳教策略.....	45
第一節 世俗權力與傳教利益.....	45
一、印度傳教.....	48
二、日本傳教.....	50
第二節 中國社會的反教阻力.....	54
一、拒斥言論.....	56
二、中國政治權力的抵觸.....	63
第三章 萬曆時期入華耶穌會士尋求容教的歷程.....	70
第一節 合法居留：從地方到中央的嘗試.....	70
一、傳教士入華的探索與經驗.....	70
二、“向政治權力靠攏”策略的確立與實踐.....	77
第二節 明萬曆時宮廷教士的形成（1601-1616）.....	86
一、“求容”策略與活動.....	87
二、地方的“護教”與“反教”.....	93
三、“宮廷—地方”傳教模式的形成.....	96
四、萬曆朝廷的“寬容”.....	98
第三節 “護教”與“反教”的權力博弈（1616）.....	101
第四節 小結.....	113
第四章 啟禎時期宮廷耶穌會士的“求容”策略（1623-1644）.....	115
第一節 耶穌會士重回明朝宮廷.....	115
一、龍華民等對自由傳教令的渴求.....	115

二、耶穌會士的回宮之路.....	118	三、皇帝對反教事件的干涉.....	263
第二節 天啟時期的“求容”策略.....	124	第五節 小結.....	270
一、以曆法為朝廷所用.....	125	第七章 康熙三十一年“容教令”的實現與影響.....	274
二、擴大關係網，抵禦反教人士.....	127	第一節 康熙三十一年“容教”詔令的頒佈.....	274
三、宮廷教士有限的保障作用.....	129	一、尋求容教的新“契機”.....	275
四、天啟朝廷的“寬容”.....	135	二、容教令的頒佈過程.....	277
第三節 對崇禎皇帝的皈化與獲得的蔭庇.....	136	第二節 容教令的參與者.....	294
一、立足之根基—治曆.....	137	一、皇帝.....	295
二、崇禎皇帝的認同和恩典.....	145	二、禮部.....	298
第四節 小結.....	150	三、索額圖.....	300
第五章 順治時期宮廷耶穌會士的“求容”策略(1644-1665).....	151	四、滿漢朝臣.....	301
第一節 湯若望在順治宮廷的地位.....	152	五、西方傳教士.....	303
第二節 順治宮廷湯若望“求容”的策略.....	155	第三節 康熙三十一年容教詔令的價值與影響.....	304
一、皈化順治皇帝的計劃.....	158	一、文本含義.....	306
二、有形的“保障”.....	160	二、傳教士對文本的解讀.....	309
三、對地方傳教的保障.....	161	三、容教諭令對地方傳教的影響.....	313
第三節 “求容”的終結：1665年楊光先教案.....	165	第四節 小結.....	322
第四節 小結.....	167	第八章 尾聲.....	324
第六章 康熙時期宮廷耶穌會士的“求容”策略(1669-1692).....	168	第一節 康熙“容教”的終結(1700-1723).....	325
第一節 康熙宮廷權力結構中的西洋教士.....	170	一、政教交鋒的開始.....	325
一、官僚體制中的宮廷教士.....	171	二、容教的終結與宮廷教士的失敗.....	327
二、世俗與神聖之間.....	177	第二節 對明清宮廷耶穌會“求容”策略的評價與反思.....	339
三、平衡點：趨向內廷.....	185	一、“求容”策略的價值與意義.....	341
四、皇帝身邊“獨一無二的第三類人”.....	187	二、“求容”策略的不足之處.....	345
第二節 天主教傳教的“支柱”和根基.....	198	參考文獻.....	353
一、政治合法性的象徵.....	200	附表：主要的宮廷傳教士名錄.....	361
二、皈化皇帝.....	201	個人簡歷.....	368
三、尋求皇帝的佑護和恩典.....	205		
四、與官員之交遊.....	212		
五、宮廷教士欽差身份的幹預.....	221		
第三節 耶穌會士宮廷效力的宗教意圖.....	225		
一、宮廷科學與傳教利益.....	225		
二、進京人選與教會安排.....	231		
三、隨帝出巡的傳教意義.....	238		
四、“為了另一條傳教路線”.....	239		
五、閔明我回歐的真正意圖.....	241		
第四節 康熙初年皇帝對天主教的寬容.....	242		
一、從“無罪獲勝”到“奉旨歸堂”.....	243		
二、“積極地默許”.....	258		

Table of Content

Acknowledgements	i
Abstract	iv
Declaration	vi
Chapter 1 Introduction	1
1.1 Approaches	1
1.2 Previous Studies	4
1.2.1 Studies on the Development of the Strategy	4
1.2.2 Studies on Anti-Christian Factors in Chinese Society.....	7
1.2.3 Studies on Court Jesuits' Pursuing of Imperial Toleration.....	9
1.3 Structure	23
1.4 Materials, Conceptions and Methodology.....	29
1.4.1 Materials.....	29
1.4.2 Conceptions.....	35
1.4.3 Methodology	40
1.5 Values and Contribution	42
1.6 Statement of Originality	44
Chapter 2 Jesuits' Strategy of Drawing Close to the Political Power	45
2.1 Secular Power and Missionary Benefits.....	45
2.1.1 Missionary Strategy in India	48
2.1.2 Missionary Strategy in Japan	50
2.2 Anti-Christian Factors in Chinese Society	54
2.2.1 Anti-Christian Speech.....	56
2.2.2 Anti-Christian Power.....	63
Chapter 3 Jesuits' Journey to Imperial Toleration in the Reign of Emperor Wanli.....	70
3.1 Legal Stay: Attempts from Local to Central Government	70
3.1.1 Expeirnce of Earlier Missionaries	70
3.1.2 the Establishment and Practice of the Strategy	77
3.2 the Formation of Court Jesuits (1601-1616)	86
3.2.1 the Pursuit of Imperial Toleration.....	87
3.2.2 "Defenders"vs. "Adversaries" in Local Province	93
3.2.3 the Split of Court and Provincial Mission.....	96
3.2.4 Imperial Toleration of the Wanli Court	98
3.3 Gambling between "Defenders" and "Adversaries" (1616)	101
3.4 Conclusion.....	113
Chapter 4 Court Jesuits' Strategy of Pursuing Imperial Toleration, 1623-1644	115
4.1 Journey back to the Court.....	115
4.1.1 Desire for the Edict of Toleration.....	115

4.1.2 Jesuits' Journey back to the Court.....	118
4.2 Pursuit of Imperial Toleration in Tian-qi's Court.....	124
4.2.1 Western Astronomy as an Anchor	125
4.2.2 Reinforcement of Defenders	127
4.2.3 Court Jesuits' Limited Protection on Catholic	129
4.2.4 Imperial Toleration Granted by Tian-qi's Court.....	135
4.3 Favors and Patronage Obtained in the Court of Emperor Chongzhen.....	136
4.3.1 Strong Foodhold: Western Astronomy.....	137
4.3.2 Favors from Emperor Chongzhen.....	145
4.4 Summary	150
Chapter 5 Jesuits' Pursuit of Imperial Toleration in Emperor Shunzhi's Court (1644-1665).....	151
5.1 Adam Schall's Position in Court	152
5.2 Adam Schall's Strategy of Pursuing Imperial Toleration.....	155
5.2.1 Plan of Converting the Emperor	158
5.2.2 Visible Patronage	160
5.2.3 Protection of Local Missionary Work	161
5.3 the End of the Toleration: Calender Case in 1665	165
5.4 Summary	167
Chapter 6 Jesuits' Pursuit of Imperial Toleration in Kangxi's Court, 1669-1692....	168
6.1 European Jesuits' Position in the Court	170
6.1.1 Jesuits in the Outer Court.....	171
6.1.2 Between Secular Service and Religious Identity	177
6.1.3 Balancing Point: Drawing to the Inner Court	185
6.1.4 "Unicos Terceiros"	187
6.2 "Pillars" and Foundation of the Mission in China	198
6.2.1 Symbol of Legal Stay in China	200
6.2.2 Possibility of Covertng the Emperor.....	201
6.2.3 Patronage from the Emperor	205
6.2.4 Connection with Officials	212
6.2.5 Power to Intervene Local Issues	221
6.3 Religious Motivation behind their Services in Court.....	225
6.3.1 Science in Court	225
6.3.2 Selection of Jesuits to Beijing.....	231
6.3.3 Touring with the Emperor	238
6.3.4 "For Another Route"	239
6.3.5 Grimaldi's Journey to Europe	241
6.4 Imperial Toleration in the Early Reign of Empeor Kangxi.....	242
6.4.1 From "Innocent Victory" to "Back to the Church with the Edict"	243

6.4.2 “Positive Silence”	258
6.4.3 the Emperor’s Intervention in Anti-christianEvents.....	263
6.5 Summary	270
Chapter 7 Jesuits’ Achievement of an Edict of Toleration in 1692 and its Value.....	274
7.1 Promulgation of the Edict.....	274
7.1.1 the Turning Point.....	275
7.1.2 the Process.....	277
7.2 Protagonists	294
7.2.1 the Emperor	295
7.2.2 the Board of Rites.....	298
7.2.3 Suo E-tu.....	300
7.2.4 Manchu and Chinese Officials	301
7.2.5 Jesuits	303
7.3 Value and Influence	304
7.3.1 Text Analysis	306
7.3.2 Interpretation by Contemporary Missionaries.....	309
7.3.3 Influence on Local Missionary Work	313
7.4 Summary	322
Chapter 8 Epilogue.....	324
8.1 the Termination of Emperors’ Toleration (1700-1723)	325
8.1.1 Conflicts between the Court and the Church.....	325
8.1.2 Termination of Imperial Toleration and Failure of Court Jesuits	327
8.2 Reflections on Jesuits’ Strategy of Pursuing Imperial Toleration	339
8.2.1 the Significance of the Strategy.....	341
8.2.2 the Weakness of the Strategy.....	345
References	353
Appendix: Catalogue of Important Court Jesuits.....	361
Resume.....	368

第一章 緒論

1692年，康熙皇帝頒布了一道寬容天主教在華傳播的諭令。這是明清時期歐洲傳教士從中國最高權力者那裡得到的唯一一道容教詔令。這一詔令的獲得，歸功於自1601年開始活動於明清宮廷的西洋教士群體。他們進入宮廷的目的是首先保障天主教在中國的傳播，以期獲得自由布教的許可，甚至試圖使皇帝皈依天主教。本文旨在探討這一“傳教者”身份的西洋人群體在明清宮廷尋求皇帝寬容天主教的歷程，包括他們採取的策略方法和實現的程度，以及他們最為輝煌的成就——康熙“容教令”的價值與影響。

第一節 研究思路

耶穌會（Society of Jesus）作為歐洲天主教修會之一自創立伊始，就有向世俗權力靠攏的傾向。耶穌會隨著歐洲殖民勢力向海外擴張時，亦體現出這一特點。他們在殖民勢力範圍之外並受本土政治權力控制的地區，多向當地政治權力靠攏，具體實踐方法既有相同之處又有不同之處。

在埃塞俄比亞，耶穌會會長依納爵·羅耀拉（Ignacio de Loyola）指示傳教士把重心放在國王身上。邏輯是，國王信教，則下層百姓自然追隨之。在印度莫臥兒（Mughal）帝國，耶穌會士同樣試圖說服國王阿克巴（Akbar）皈依基督，或者獲得一道自由傳教的諭令。在日本，沙勿略（Francisco Xavier）等一開始希望從奈良天皇那裡得到一道自由布教許可令，在意識到天皇並無實際影響力後，則轉而尋求地方勢力——大名的庇護。不過，獲得全國自由布教的詔令一直是